Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, Śaka year 1300

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00015

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00015.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-09-29 11:09 (9417b16)

Summary

...

Edition

〈1〉 1000 3 100 Utiroṟkāri-varuṣam kā〈r〉ttikai-mātam patiṉāḷān tiyati

tiru-ñāṉa-campantaṉ [paṭṭam] kamuku vaittārai k¡i!〈ī〉ḷ[-p-payir]kku na [...] ttu[-k ku]ṭutta paṭikku [...] taṟu vaittu veṭ [...] kamavum aṟuttu kuṭu[kka] kaṭavat' āka[vu]m

ka[ṟppit]teṉ [...] ṅkal-āka k¡i!〈ī〉ḷ-payirā [...] r aḷavum〈2〉 kamuku palamāṉāl oṉṟu pattā[yu]m peṟa-kaṭa-v-ākavum

teṉamaram palā Ivai [10 [1+]] Iḷamariyāti peṟa-kaṭa-v-ākavum

kuṭi-vāram oṉṟu pāta [...] kai-paṟṟu pala Upa [...]

kaparāy-uṇṭākil na [...] ṉā [...] piṉ [c¡i!〈ī〉]-pātamē nayiṉaṉ āḷuṭaiya-piḷḷaiyār c¡i!〈ī〉-pātamē [...] tala [1+] eṭṭā〈3〉 y-uṇṭākil cipatta [...] ḷpaṭṭatu paṭaka-v-ākavum

āḷuṭaiya-piḷḷaiyār pātamē kāvalai

Translation

〈1〉 〈Year〉 1300, year Rudhirodgārin, month of Kārttikai, fourteenth *tithi*.

〈1〉 … should be assigned to give …

〈1–2〉 … should be assigned to obtain …

〈2〉 … should be assigned to obtain …

〈2–3〉 If …; if …

〈3〉 The feet of Āḷuṭaiya-piḷḷaiyār 〈are〉 the protection 〈of this donation〉.

Bibliography

Reported in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/B/1918/371).

Edited, with summary, in Veluppillai 2013 (CEC 15), based on ASI transcript (consulted in Mysore).

This edition by Uthaya Veluppillai (2024). Curated by Emmanuel Francis. Translation (2024) by Emmanuel Francis.

Primary

Veluppillai, Uthaya. 2013. “Cikāḷi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d’un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul.” These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Pages 279–280, item 15.

Secondary

ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 32, appendix B/1918, item 371.